



SOMMAIRE

SOMMAIRE	page 2
EDITORIAL	page 3
HANOUKAH ET ROCH HODECH EL BNAT : LA FÊTE DES FILLES	page 4
PRIERES POUR L'ALLUMAGE DES BOUGIES	page 5
LES RABBINS DE TUNISIE ET 'HANOUKA	page 7
CONFERENCE DU 21 NOVEMBRE	page 8
COMMEMORATION DE LA RAFLE DES JUIFS DE TUNIS PAR LES S.S.	page 9
DE NEUILLY A BORDEAUX, DE TUNIS A OSIRIS	page 11
SAVE THE DATE	page 16

COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pour mieux nous connaître, voici la liste des membres de notre conseil d'administration

Président d'Honneur :

André BERREBI

Secrétaire-générale :

Me Sandra KABLA-ACHOUR

Président :

Jean-Marcel NATAF

Membres :

David COHEN

Jérémy GUEDJ

Grand-Rabbin René GUEDJ

Trésorier :

Laurent MAHIEU

Claude NATAF

Rémy SCIALOM

Sandrine SZWARC

| TÉL: 06 16 06 04 92 |

16, RUE CINO DEL DUCA | 92200 NEUILLY SUR SEINE | WWW.CFJT.FR | CONTACT@CFJT.FR

CFJT - ASSOCIATION RÉGIE PAR LA LOI DU 1^{ER} JUILLET 1901 - N° D' ENREGISTREMENT AU RÉPERTOIRE DES ASSOCIATIONS W922016518



EDITO

ת'בב

Chères amies, Chers amis,

Nous avons le plaisir de vous adresser notre deuxième bulletin consacré aux fêtes de Hanouka. Vous avez été nombreuses et nombreux à nous avoir fait part de votre intérêt pour notre numéro de Tichri, et cela nous a fortement encouragés à poursuivre.

Nos offices de Roch Hachana et de Kippour animés par nos *hazanim* de grand talent se sont déroulés dans des conditions de ferveur et de concentration exemplaires. Nous vous remercions de votre présence de plus en plus fidèle, et de votre générosité pour nous permettre de poursuivre nos projets.

Vous découvrirez dans ce numéro le récit d'un passionnant voyage que nous avons réalisé à Bordeaux sur les traces d'un célèbre mécène juif, Daniel Iffla dit « Osiris », ce qui nous a permis de passer un merveilleux chabbat avec la communauté locale, de réaliser « *la route des vins casher* » et de rencontrer le Rabbin d'Arcachon. Nous fûmes tellement bien reçus que nous avons invité la communauté bordelaise, accompagnée de son rabbin Moché Taïeb, à venir passer chabbat Yitro avec nous les 21 et 22 janvier 2022. Notez dès à présent ce rendez-vous !

Il y a bien évidemment « *un temps pour tout* », et nous vous attendons nombreux à nos offices qui se tiennent actuellement dans les salons du Château Zalthabar au 48 rue de Villiers, à la frontière entre Neuilly-sur-Seine et Levallois. Ce château nous permet de réunir tous les samedis matin la « Communauté des « Hauts de Neuilly » et de poursuivre nos offices de qualité.

Plusieurs rendez-vous : le **21 novembre 2021** une **conférence** sur « *Le judaïsme en Tunisie : mythes et réalités. Gabès la fondatrice d'après les sources rabbiniques* » assurée par le Rav Gabriel Serousi de Netanya.

Le **dimanche 5 décembre 2021**, nous vous attendons nombreux à la Grande synagogue de la Victoire pour la **cérémonie commémorative de la rafle des juifs de Tunis par les SS** (9 décembre 1942) sous la présidence spirituelle du Grand Rabbin de Paris, Michel Gugenheim, et **EN PRESENCE DU GRAND RABBIN DE TUNISIE**, Haïm Bittan, qui vient spécialement à Paris à notre invitation. C'est un **devoir que d'honorer les victimes de Tunisie de la barbarie nazie**. Nous devons répondre présent au moins une fois par an pour dire un *kaddich* pour ceux qui sont morts sans sépulture parce que juifs. Nous devons répondre présent pour monter que les juifs originaires de Tunisie qui savent remplir une salle de concert et faire la fête, savent également **se mobiliser** pour remplir une synagogue de 2.000 places pour **obéir à l'impératif biblique** : « **ZAKHOR!** » .

Une année riche avec au mois d'avril, l'organisation d'un **colloque au sujet inédit** sur « *Les Juifs et le droit en Tunisie - du protectorat à l'indépendance (1881-1956) - entre progrès historiques et résilience religieuse* » en partenariat, notamment, avec plusieurs laboratoires universitaires.

Enfin, nous espérons que nous pourrons participer à un **voyage à Tunis** en mai-juin 2022 avec un programme culturel et historique préparé par Claude Nataf, historien spécialisé dans l'histoire des juifs de Tunisie.

Bonne lecture à toutes et tous.

Jean-Marcel NATAF

Si vous souhaitez être informés de nos activités ou vous inscrire à notre news letter et/ou recevoir nos informations par whatsapp,
Contactez-nous par mail : contact@cfjt.fr - N'hésitez pas à consulter notre site : cfjt.fr

NE PAS TRANSPORTER A L'EXTERIEUR CHABBAT ET YOM TOV

QUELQUES RAPPELS POUR HANOUKAH

1ère bougie : dimanche 28 novembre 2021 / **8ème bougie** : lundi 6 décembre 2021

LA FETE DES FILLES—ROCH HODECH EL BNAT

C'est lors de l'allumage de la 6ème bougie de 'hanouka, qui coïncide avec Rosh Hodech Tevet, le premier jour du mois de Tevet, qu'avait lieu en Tunisie la « fête des filles » également appelé en judéo-arabe « *Roch 'hodech el bnat* » .

Les communautés juives de Tunisie célèbrent donc une fille dédiée aux jeunes filles, comme elles le font la semaine de la lecture de la parachat Yitro pour les garçons.

Nous célébrons le 6ème et dernier jour de Hanouka en souvenir de Judith (Yéhoudith). La ville de Béthulie était assiégée par l'armée d'Holopherne, général de Nabuchodonosor. Pour sauver la ville, Judith le séduit grâce à sa beauté et accepte de s'asseoir à sa table. Profitant de son ivresse, elle lui trancha la tête et sauva ainsi sa ville.

Les juifs de Tunisie célèbrent cet évènement qu'on ne trouve pas dans la Bible : on sert des gâteaux : yoyos, makroudes, manicotis, briks au miel et la fameuse farka aux dattes qui est à la Fête des filles ce que la pièce montée est à la fête des garçons.

De même, les jeunes hommes apportent ce jour-là, un beau cadeau ou des bijoux à leurs fiancées.

Ainsi que l'a rapporté Aryé Bellity, même si l'origine de cette fête ne possède pas de réelles sources dans les écrits de nos maîtres, Rebbi Meir Mazouz *chlita*, propose tout de même une explication à cette tradition.

Dans son livre « *Darkhé Ha'Iyoun* » (page 146), il rapporte au nom du Midrash « *Pirké DéRibbi Eli'ézer* » (chap.45), que Dieu consacra Roch 'Hodesh (le premier jour du mois) aux femmes, afin de les récompenser de n'avoir pas donné leurs bijoux, lors de la faute du veau d'or. Bien que cet aspect de Roch 'Hodesh soit valable pour tous les premiers jours du mois, celui du mois de Tévé est singulier, en effet, à la différence des autres, celui-ci se distingue par la récitation complète du Hallel lié à la célébration de 'Hanouca à cette même période. C'est pour cette raison, conclut Rebbi Meir Mazouz, que Roch 'Hodesh Tévé a été choisi pour célébrer la fête des filles.

BONNE FETE A TOUTES LES FILLES!

ראש חדש אלבנות מבורך!

L'ALLUMAGE DES BOUGIES DE HANOUKA

Extraits du Alé Hadas, livre des minhaguim tunisiens du Rav David Settbon : « L'habitude générale est d'utiliser pour l'allumage de l'huile d'olive et non bougies de cire (...) Le *minhag* tunisois est d'allumer les bougies le soir à la synagogue après le *kaddich titkabal* de *arvit*, et non entre *min'ha* et *arvit* comme cela se pratique dans d'autres communautés. Cette coutume obéit au principe talmudique « *tadir weeynou tadir, tadir qodem* » selon lequel si deux *miçvot* se présentent à nous en même temps, c'est la plus fréquente qui est prioritaire. (...) il faut donc prier d'abord, puis allumer

Certains *rabbanim*, tels que rebbi Yéchou'a Bessis ou rebbi Eliyahou 'Haï Guez, avaient une manière bien particulière d'allumer, suivant la méthode du célèbre kabbaliste de Jérusalem, le *Rachach* : dès la première bénédiction (*léhadlik ner 'hanouka*) terminée, on entame l'allumage des bougies, tandis que les autres bénédictions sont récitées en même temps que l'allumage. Cette conduite (...), s'est également étendue à une partie du *kahal* tunisien. Néanmoins d'autres fidèles s'en tenaient à l'opinion du *Choul'hane 'Aroukh* et récitaient toutes les bénédictions avant de commencer à allumer.

Nous disons *léhadlik ner 'hanouka*, conformément à l'opinion du *Ari zal* et de nombreux décisionnaires, **et non *léhadlik ner (chel)'hanouka***.

La dernière bénédiction prononcée, on enchaîne sans s'interrompre la récitation de *Hanérote Hallalou*.

On dispose la lumière du premier soir à l'extrémité droite de la 'hanoukia. Le deuxième soir, on ajoute une deuxième lumière à gauche de la première, et on allume celle de gauche en premier. Par principe, l'allumage se fait toujours de gauche à droite.

PREMIÈRE BÉNÉDICTION

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה:

« *Barou'h Ata Ado-naï Elo-hénou Mélé'h Haolam Achère Kidéchanou Bemitsvotav Vetsivanou Lehadlik Ner 'Hanouka* »

Béni sois-Tu, Éternel notre D.ieu, Roi de l'Univers, qui nous a sanctifiés par Ses commandements et nous a ordonné d'allumer les lumières de 'Hanouka.

DEUXIÈME BÉNÉDICTION

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

« *Barou'h Ata Ado-naï Elo-hénou Mélé'h Haolam Chéassa Nissim Laavoténou Bayamime Hahème, Bizmane Hazé* »

Béni sois-Tu, Éternel notre D.ieu, Roi de l'Univers, qui a fait des miracles pour nos pères en ces jours-là, en ce temps-ci.

TROISIÈME BÉNÉDICTION (LE PREMIER SOIR SEULEMENT)

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁהַחְיֵינוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

« *Barou'h Ata Ado-naï Elo-hénou Mélé'h Haolam Chéhé'heyanou Vekiyemanou Vehiguanou Lizmane Hazé* »

Béni sois-Tu, Éternel notre D.ieu, Roi de l'Univers, qui nous a fait vivre, exister et parvenir jusqu'à ce moment.

L'ALLUMAGE DES BOUGIES DE HANOUKAH

HANEROTE HALALOU

*Hanerot halalou anou madlikin
Al hanisim ve'al hanifla'ot
Ve'al hateshou'ot ve'al hamil'hamot,
Shehasita lavoteinou
Bayamim hahem, bazman hazeh.
Al yedei kohane'ha hakedoshim.
Vekhol shmonat yemei 'Hanukah
Hanerot halalou kodesh hen,
V'ein lanou reshout lehishtamesh bahen,
Ela lirotam bilvad.
Kedei lehodot oulehallel
leshimcha hagadol al niseha,
Ve'al niflotecha, ve'al yeshouotecha.*

הַנְּרוֹת הַלְלוּ אֲנוּ מְדַלִּיקִים עַל הַנְּסִים וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵן הַזֶּה עַל
יְדֵי כּוֹהֲנֵי הַקְּדוֹשִׁים.
וְכָל שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה, הַנְּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ הֵם
וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם, אֶלָּא לְרְאוֹתָם
בְּלִבָּד.
כְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נְסִיךָ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתְךָ.

Nous allumons ces lumières pour [commémorer] les actes de rédemption, les miracles et les merveilles que Tu as accomplis pour nos ancêtres, en ces jours et à cette époque, à travers Tes saints prêtres. Et durant les huit jours de 'Hanouka, ces lumières sont sacrées, et nous n'avons pas le droit d'en faire usage, mais seulement de les observer, afin de rendre hommage et louer Ton saint Nom, pour Tes miracles, pour Tes merveilles et pour Tes actes de rédemption.

PSAUME XXX

*Mizmor chir 'Hanoukat habayit ledavid.
Aromimkha, adonay, ki dilitani, velo-sima'hta
oyevay li.
Adonay elohay, chiva'ti elekha vatirpaeni.
Adonay he'elita min-cheol nafchi, 'hiyitani miya-
redi vor. Zamerou ladonay 'hasidav, vehodou
lezekher qodcho. Ki rega' beapo, 'hayim birtsono,
ba'erev yalin bekhi, velaboqer rinah.
Vaani amarti vechalvi, bal-emot le'olam.
Adonay birtonekha he'emadtah leha reri 'oz,
histarta fanekha – hayiti nivhal. Elekha, ado-
nay, eqra, veel-adonay et'hanan. Mah-betsa' be-
dami, beridti el cha'hat; ayodekha 'afar, hayagid
amitekha. Chema'-adonay ve'honeni, adonay,
heyeh 'ozer li.
Hafakhta mispedi lema'hol li, pita'hta saqi vatea-
zereni sim'hah.
Lema'an yezamerkha khavod velo yidom ; adonay
elohay, le'olam odeka.*

מְזִמּוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:
אֲרוֹמַמְךָ ה' כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא־שִׁמַּחְתָּ אִיְבִי לִי:
ה' אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי אֱלֹהֵי וְתַרְפָּאֵנִי:
ה' הַעֲלִיתָ מִן־שָׁאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיּוֹרְדֵי־
[מִיְרֵדֵי] בּוֹר:
זָמְרוּ לַה' חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קֹדֶשׁוֹ:
כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרְבַּי לֵינִי וְלִבְךָ
רָנָה:
וְאֲנִי אֲמַרְתִּי בְּשִׁלְוִי בְּלֹא־מוֹט לְעוֹלָם:
ה' בְּרָצוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרִי עַד הַסִּתְרַתְּ פְּנֵיךָ
הַיִּיתִי נִבְהָל:
אֱלֹהֵי ה' אֶקְרָא וְאֶל־אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן:
מִה־בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל־שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ עֲפָר
הַיִּגִיד אֲמַתְךָ:
שְׁמַע־ה' וְחַנְּנֵי ה' הִיהִי־עֲזָר לִי:
הַפְּכַתְּ מִסִּפְדִּי לְמַחּוֹל לִי פַתַּחְתָּ שְׂקִי וְתַאֲזַרְנִי
שְׁמַחָה:
לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יֵדַע ה' אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדֹכְךָ:

L'ALLUMAGE DES BOUGIES DE HANOUKAH

PSAUME XXX

Psaume. Cantique de la dédicace du temple; par David.

Je t'exalterai, Seigneur, car tu m'as relevé; tu n'as pas réjoui mes ennemis à mes dépens.

Eternel, mon Dieu, je t'ai invoqué, et tu m'as guéri:

Seigneur, tu as fait remonter mon âme du Cheol, tu m'as permis de vivre, de ne pas descendre au tombeau.

Chantez l'Eternel, vous ses fidèles, rendez grâce à son saint nom;

car sa colère ne dure qu'un instant, mais sa bienveillance est pour la vie; le soir dominant les pleurs, le matin, c'est l'allégresse. J'avais dit en ma quiétude: "Jamais je ne chancellerai."

Seigneur, dans ta bonté, tu avais puissamment fortifié ma montagne. Mais tu as caché ta face: j'ai été consterné!

C'est vers toi que je crie, c'est à mon Seigneur que vont mes supplications:

"Que gagnes-tu à ce que mon sang coule? A ce que je descende au tombeau? La poussière te rend-elle hommage? Proclame-t-elle ta persistante bonté?"

Ecoute, ô Seigneur, et prends-moi en pitié! Eternel, sois mon sauveur!"

Tu as changé mon deuil en danses joyeuses, tu as dénoué mon cilice, et de la joie tu m'as fait une ceinture.

De la sorte mon âme te chantera sans relâche; Eternel, mon Dieu, à tout jamais je te célébrerai.

LES RABBINS DE TUNISIE ET 'HANOUKA

Dans le livre de *responsa* « *choel wenichal* » (tome 4 ora'h 'hayim responsa 37) de Rebbi Moche khalfon Hacoheh (1), on lit que Rebbi Moché 'Haddad de Nabeul (l'auteur du « *maamar ester* »), a posé à Rebbi Moche Khalfon Hacoheh la question de savoir pourquoi l'auteur de la *michna*, rebbi Yehouda Hanassi, n'a pas écrit un traité de *michna* expliquant en détails les lois de *'hanouka*.

Cette question a été traitée par plusieurs décisionnaires et commentateurs ashkénazes tel que le *'hatam soffer* et Rebbi Akiva Eguer, chacun proposant la réponse qui lui semblait juste.

Rebbi Moche Khalfon Hacoheh a répondu, qu'à l'époque de la *michna*, le monde était sous la domination de l'empire romain qui était considéré comme la continuité de l'empire grec, et on avait peur de rédiger un ouvrage se basant sur la victoire du peuple d'Israël sur l'empire dominant afin de ne pas éveiller une volonté de vengeance vis-à-vis du peuple d'Israël.

(1) Rebbi Moche Khalfon Hacoheh est considéré par tous comme étant un géant de la pensée (c'est ainsi que le surnomme rav Mazouz dans l'approbation qu'il a donné à l'ouvrage "*amoud hahoraha*" sur la biographie de Rebbi Moche Khalfon Hacoheh). Lorsque son corps a été ramené en Israël, les plus grandes autorités rabbiniques (parmi lesquelles le rav Ovadia Yossef et le rav Moché Amar), ont souligné à plusieurs reprises, qu'il s'agissait d'un des plus grands décisionnaires rabbiniques des dernières générations et doté d'un esprit limpide profond et puissant. D'après le Rav Mazouz il a rédigé plus d'une centaine d'ouvrages (la plupart sont des petits fascicules, d'une importance exceptionnelle).

CONFERENCE

« *Le judaïsme en Tunisie : mythes et réalités.
Gabès la fondatrice
d'après les sources rabbiniques* »

Rav Gabriel SEROUSSI, rabbin adjoint à la synagogue *Yismah Moshe* (Netanya), ancien élève de la yeshiva *Kissé Rahamim*, diplômé de la Yeshiva Kissé Rahamim, sofer, magueha (correcteur), mohel.

Très intéressante conférence sur les origines du judaïsme gabésien au travers des sources rabbiniques et une théorie originale et tout aussi crédible sur les sources gabésiennes du judaïsme djerbien allant à contre-courant des idées reçues : à confronter au regard des historiens qui trouveront dans ces sources rabbiniques de nouveaux champs d'investigation.

NB : précisions apportées par le conférencier pour corriger quelques lapsus suscités par l'émotion :

- 21mn21sec : "*la yeshiva dont Rav Haya Gaone se tient à la tête*" et non pas "*Rabbenou Hananel*" -
- 57mn27sec : "*dans les années 1390*" et non pas "*1370*".



Vous avez raté ou voulez voir cette conférence?

Scannez ce QR CODE pour la visionner !

Également disponible en ligne sur notre chaîne Youtube CFJT TV



COMMEMORATION DE LA RAFLE DES JUIFS DE TUNIS PAR LES S.S. (9 DECEMBRE 1942)

On oublie souvent que la Tunisie a été occupée en 1942-1943 par les forces de l'Axe et que les Juifs de ce pays ont aussi connu des persécutions, des rafles, des camps de travail et à l'extrême-fin des déportations.

Sous l'autorité du Colonel S.S. Walter Rauff, l'inventeur des camions à gaz (chambres à gaz mobiles utilisées sur le front de l'Est), les nazis ont en effet persécuté la population juive de Tunisie de novembre 1942 à la libération de Tunis par les Forces alliées, le 8 mai 1943.

Cette cérémonie organisée par le Centre français du judaïsme tunisien avec différentes institutions sera placée **SOUS LA PRÉSIDENTE SPIRITUELLE DE MONSIEUR MICHEL GUGENHEIM GRAND RABBIN DE PARIS, EN PRÉSENCE DE MONSIEUR HAÏM BITTAN, GRAND RABBIN DE TUNISIE**, et de nombreuses personnalités. **Lecture de témoignages de rescapés des camps de travail par Michel Boujenah.**

NOUS DEVONS RÉPONDRE PRÉSENT au moins une fois par an **pour dire un kaddich pour ceux qui sont morts sans sépulture parce que juifs.**

NOUS DEVONS RÉPONDRE PRÉSENT pour montrer que les juifs originaires de Tunisie qui savent remplir une salle de concert et faire la fête, savent également se mobiliser pour remplir une synagogue de 2.000 places pour obéir à l'impératif biblique : « **ZAKHOR!** » .

DIFFUSEZ ET VENEZ NOMBREUX.

Moshe SEBBAG
Rabbin de la Grande Synagogue
de la Victoire

Jean-Marcel NATAF
Président du Centre Français
du Judaïsme Tunisien

Jacques CANET
Président de la Commission administrative
de la Grande synagogue de la Victoire

Hugo NATAF
Président du Centre ALEF

Guy ATTAL
Président de l'Oratoire
Tunisien de la Victoire

Gabriel KABLA
Président de la Fédération des associations
des juifs originaires de Tunisie

vous prie de bien vouloir honorer de votre présence la

**CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE
DE LA RAFLE DES JUIFS DE TUNIS PAR LES SS**
1er tévet 5703 - 1er tévet 5782
mercredi 9 décembre 1942 - dimanche 5 décembre 2021

Le dimanche 5 décembre 2021 -1er Tevet 5782
à 10h45

qui aura lieu à la Grande synagogue de la Victoire
44, rue de la Victoire - 75009 Paris

Au cours de laquelle sera rappelée la mémoire des Juifs de Tunisie morts en déportation dans les camps d'extermination d'Europe ou dans les camps de travail institués par les nazis sur le territoire tunisien et des morts au Champ d'honneur sur les différents théâtres d'opération.

La lecture des noms sera suivie de la récitation des prières d'usage

Renseignements : contact@cfjt.fr - 06 16 06 04 92 - cfjt.fr



כ"ט



1^{ER} TÉVET 5703

mercredi 9 décembre 1942

1^{ER} TÉVET 5782

dimanche 5 décembre 2021

LE CENTRE FRANÇAIS DU JUDAÏSME TUNISIEN, EN PARTENARIAT AVEC

L'ORATOIRE TUNISIEN DE LA GRANDE SYNAGOGUE DE LA VICTOIRE,
LA FÉDÉRATION DES ASSOCIATIONS DES JUIFS ORIGINAIRES DE TUNISIE
ET LE CENTRE ALEF

ORGANISE

La commémoration de la rafle des Juifs de Tunis
par les SS (9 décembre 1942) qui aura lieu

LE DIMANCHE 5 DÉCEMBRE 2021 – 1^{ER} TEVET 5782
À 10H45 PRÉCISES

À LA GRANDE SYNAGOGUE DE LA VICTOIRE
44, RUE DE LA VICTOIRE - 75009 PARIS

VENEZ NOMBREUX À CET HOMMAGE

CÉRÉMONIE RELIGIEUSE À LA MÉMOIRE DES DÉPORTÉS DE TUNISIE MORTS
DANS LES CAMPS D'EXTERMINATION D'EUROPE,
DES VICTIMES DE LA BARBARIE NAZIE MORTS DANS
LES CAMPS DE TRAVAIL INSTITUÉS SUR LE TERRITOIRE TUNISIEN ET DES MORTS
AU CHAMP D'HONNEUR SUR LES DIFFÉRENTS THÉÂTRES D'OPÉRATION.

« DE NEUILLY A BORDEAUX...

... DE TUNIS A OSIRIS »

Durant 4 jours, du 29 octobre au 1er novembre, nous sommes partis sur les traces du mécène Daniel Iffla dit « Osiris », ce qui nous a permis à la fois de rencontrer la sympathique et accueillante communauté juive de Bordeaux, de faire « *la route des vins casher* » avant, enfin, de visiter la dune de Pyla et la synagogue d'Arcachon. Mais quel rapport entre Neuilly, Bordeaux et Tunis et « Osiris » le dieu égyptien ? Le titre de cet article est bien énigmatique et nous avons le plaisir de partager avec vous les raisons qui ont poussées une vingtaine de membres du CFJT à opérer un « périple » bien sympathique.

Il y a quelques mois, notre ami Moché Taïeb a été nommé Rabbin de la Communauté de Bordeaux. Après tant d'années passées chez nos voisins de la Communauté des « *Bas de Neuilly* » située rue Ancelle, après tant d'offices célébrés, d'élèves formés, de fêtes organisées, il s'agissait d'une reconnaissance bien méritée du travail accompli, et nous avons décidé de lui rendre visite, à la fois pour le remercier de son dévouement à Neuilly dont nous avons tous profité et, surtout, pour avoir le plaisir de le revoir avec son épouse Vanessa, et passer un chabbat en leur compagnie.



JOUR 1 : DE NEUILLY À BORDEAUX... Une vingtaine de membres de notre Communauté des « *Hauts de Neuilly* » s'est donc déplacée. Notre voyage a été organisé de main de maître par Ezra Benhamou, créateur de « *la route des vins casher* » de Bordeaux. Il nous fit commencer le séjour par séance d'accueil avec dégustation « *wine & cheese* » à notre descente du train, vendredi midi. Nous avons dégusté des vins rosés d'exception pour débiter un voyage gustatif et olfactif. Chauvinisme obligé, Ezra Benhamou a démarré le programme par une bouteille de rosé de Bordeaux (Rothschild), puis enchéri avec un des rares Côtes de Provence classé Grand Cru (Château Roubine). Nous avons ensuite voyagé de l'autre côté de la planète avec un rosé de Californie (Herzog Lineage) puis un rosé de Roumanie (Alira). De quoi nous mettre dans l'ambiance. Le ton était lancé...un voyage qui s'annonçait sous les meilleures auspices.

JOUR 2 : Arrive le chabbat. Nous avons été chaleureusement et fraternellement reçus par le Consistoire de Bordeaux et son président, le Dr Erick Aouizérate, aux côtés de sa commission administrative, de ses fidèles et, bien évidemment, du Rabbin Moché Taïeb et son épouse Vanessa, pour un chabbat épique dans la majestueuse et magnifique synagogue de Bordeaux.

DE TUNIS À BORDEAUX...La présence des fidèles du Centre français du judaïsme tunisien n'était pas le fruit du hasard, ainsi que permet de le comprendre le nom de la rue dans laquelle est située la Grande Synagogue de Bordeaux : « *6 rue ... du Grand Rabbin* »



« DE NEUILLY A BORDEAUX...

... DE TUNIS A OSIRIS » (suite)

Joseph Cohen ». Celui-ci est en effet...né à Tunis en 1876. Il fut le premier tunisien (et le deuxième nord-africain) diplômé du Séminaire Israélite où il fut le condisciple et l'ami du futur Grand Rabbin de France, Isaïe Schwartz. Inscrit comme avocat, il quitta rapidement les prétoires pour se consacrer à son sacerdoce. Rabbin de Sétif en Algérie, il devint Rabbin de Bayonne en 1913, puis Grand Rabbin de Bordeaux de 1920 à 1975, et mourut centenaire en 1976. Dans les années 30, la nomination d'un rabbin français au poste de Grand Rabbin de Tunisie fut demandée par une certaine frange de la communauté, et le Résident général décida de nommer le Grand Rabbin Joseph Cohen. Cette nomination entraîna des objections de la part de la frange conservatrice de la communauté, du conseil rabbinique qui a appelé au respect des usages traditionnels, ainsi que du Bey qui indiqua qu'il ne pouvait, en qualité de souverain, accepter que le poste de Grand Rabbin de Tunisie soit occupé par un citoyen français et non par un de ses sujets. Le concept de « double nationalité » n'existait pas juridiquement, et le Grand Rabbin Joseph Cohen, devenu français, resta donc à Bordeaux... C'est David Ktorza qui devint finalement Grand Rabbin de Tunisie de 1934 à 1939. A noter que le frère du Grand Rabbin Joseph Cohen était le rabbin Brakha Cohen qui fut Notaire au Tribunal rabbinique de Tunis et qui a authentifié nombre de documents officiels pour les juifs de Tunisie..



Joseph Cohen, Chief Rabbi of Bordeaux
c.1940

D'UN CHABBAT PORTUGAIS À UNE AMBIANCE TOUTE TUNISIENNE... Nos fidèles ont découvert lors de l'office du vendredi soir la liturgie hispano-portugaise si solennelle et typique des juifs séfarades ayant fuit l'inquisition d'Espagne puis du Portugal, et qui se sont réfugiés pour certains à Bayonne, Bordeaux, Amsterdam ou Londres. La Communauté parisienne de la rue Buffault a été fondée par des bordelais installés à Paris et est, tout comme celle de Bordeaux, un conservatoire de ce patrimoine liturgique. Le Président du Consistoire, Erick Aouizérate, nous a demandé d'assurer l'office du samedi matin selon...la liturgie tunisienne, et le *paytan* Benjamin Cohen, qui est l'un des *hazanim* du C.F.J.T., a fait découvrir nos airs à la communauté bordelaise. L'architecture de cette synagogue permettait de bénéficier d'une sonorité à proprement parler incroyable, et Benjamin Cohen qui est un véritable cantor a enthousiasmé tout le *kahal* bordelais, interprétant des *piyoutim* joyeux entre chaque montée au *séfer*. Une ambiance unique qui a fait dire au Président Aouizérate qu'il était près à le faire venir tous les mois et demi. A noter que Benjamin Cohen a assuré ses premiers offices de Roch Hachana à Neuilly...aux côtés du Rabbin Moché Taïeb lorsqu'il avait à peine 16 ou 17 ans.

Nous avons partagé de délicieux repas de chabbat avec la communauté bordelaise, rehaussés par des chants interprétés par Benjamin Cohen en duo parfois avec...le Rabbin Moché Taïeb qui nous a impressionnés par sa maîtrise du *taalil* tunisien interprété en

« DE NEUILLY A BORDEAUX...

... DE TUNIS A OSIRIS » (suite)

arabe... chose dont nous n'avions jamais été témoin à Neuilly ! Que dire, également, du repas préparé par le traiteur de la communauté...une finesse et des saveurs inégalées pour des repas chabbatiques. La lecture du menu est évocatrice et révèle la façon dont nous avons été fraternellement reçus :

VENDREDI 29 OCTOBRE 2021

- Découpe de saumon Gravlax aux baies de roses et crème d'aneth
- Pizettes à l'italienne aux légumes confits
- Salade fine à l'Israélienne
- Gigolettes de volaille au miel et au romarin, pommes grenailles
- Tarte aux éclats de marron, crème de marron et meringue

SAMEDI 30 OCTOBRE 2021

- DèS d'aubergines frits au Zaatar
- Crumble de courgettes et tomates au basilic
- Salade de quinoa et lentilles au thon, sauce échalottes
- Veau confit et son jus caramélisé, écrasé de pommes de terres et éclats de noisettes
- Tiramisu au café

Que les tunisiens soient rassurés, nous n'étions pas venus à Bordeaux sans quelques munitions dont se sont délectées également nos amis bordelais...

En remerciements, nous avons organisé une soirée orientale dédiée à la Communauté de Bordeaux. Nous avons en effet fait venir de Paris le célèbre pianiste égyptien, Gamal Gad, qui anime tellement de soirées et de concerts de musique tunisienne et égyptienne aux côtés de Benjamin Cohen. Et cette soirée fut...mémorable !! Nous avons pu apprécier l'engouement de nos amis bordelais, au premier rang desquels...Erick Auizerate !



« DE NEUILLY A BORDEAUX...

... DE TUNIS A OSIRIS » (suite)

JOUR 3 : DE TUNIS A OSIRIS...dimanche matin, nous sommes partis aux aurores et plein d'entrain, en dépit du manque de sommeil, sur « *la route des vins casher* », conduits par Ezra Benhamou, le créateur du concept. Nous avons eu droit à un véritable cours d'œnologie prodigué par notre si sympathique guide local dans une salle du « Château La Tour Blanche »...propriété de Daniel « Osiris » Iffla, qui en fit don à l'Etat français à la condition qu'il en fasse une école gratuite pour les jeunes de la région. Nous pûmes ensuite visiter les caves, recevoir les explications sur la fabrication du vin cacher pour, enfin, déguster le fameux élixir.



Nous partîmes ensuite en direction de Pomerol, et furent accueillis dans un château qui ne produit, en fonction de l'année, que du vin cacher. Petite indication fournie par Ezra Benhamou : La cuvée 2005 fut qualifiée de meilleur vin cacher au monde par un œnologue américain et...non juif. Nous pûmes goûter au cours d'un délicieux repas avec des grillades cuites au feu de bois de ceps de vigne, accompagnées par les deux Pomerol du château et par quelques Saint-Emilion.



Ces visites, ces dégustations et ces explications fournies par Ezra Benhamou nous ont permis d'en savoir plus sur le vin et de l'apprécier davantage. Gageons que nous recommencerons très bientôt, à la fois pour nous permettre de découvrir d'autres vignobles, mais aussi pour offrir la possibilité pour ceux qui n'ont pu venir de vivre la même expérience que nous. Et nous avons décidé d'organiser des dégustations à Neuilly avec lui. **Nous vous tiendrons informés....**



« DE NEUILLY A BORDEAUX...

... DE TUNIS A OSIRIS » (suite)

JOUR 4 : ET D'OSIRIS A TUNIS... lors du Chabbat après-midi, pas de sieste, mais une visite guidée du Bordeaux juif par un journaliste et historien originaire de... Sousse en Tunisie, Richard Zeboulon. Passionné, il nous fit découvrir sa ville d'adoption et ses nombreux symboles juifs : la maison des parents de Montaigne, des *maguen david* figurant sur des façades d'immeubles, et nous en vinrent, enfin, à Daniel « Osiris » Iffla,



qui avait motivé notre voyage. Né à Bordeaux dans une famille modeste, Daniel Iffla—qui ajouta à son nom « Osiris » - réussit dans la finance et devint un grand mécène. Il fit construire des synagogues à Paris, rue Buffault, à Arcachon, à Bruyères dans les Vosges, à Tours, à Vincennes, et à Lausanne en Suisse. Amoureux de vins de qualité, il acquiert en 1876 le domaine du château de la Tour Blanche et fit don de sa fortune à l'Institut Pasteur qui est devenue ce qu'elle est grâce à ce don. Il créa également à Bordeaux un bateau-soupe, ancêtres des resto du cœur. Il fit également un don à la Communauté juive de Tunis, permettant à ses dirigeants d'acquérir le terrain sur lequel a été construite la Grande Synagogue de Tunis, inaugurée le

23 décembre 1937. **Nous la visiterons en mai-juin 2022.**

Ce lien entre Tunis et Bordeaux motiva - outre le plaisir de faire « *la route des vins casher* » - ce voyage, et la visite que nous firent à Arcachon pour fouler le sable de la plus grande dune d'Europe, la dune du Pilat et visiter la synagogue financée par Osiris.



Le sympathique rabbin local, Eric Aziza, est un ancien de Levallois, et nous partageâmes un agréable repas avec lui. Heureux de rencontrer des coreligionnaires tunisiens, sa famille maternelle étant originaire de Tunis, il nous proposa de revenir passer un chabbat entier à Arcachon...ce que nous ne manquerons pas de faire.

Nous attendons déjà la Communauté de Bordeaux pour le « match retour » à l'occasion de Chabbat Yitro les 21 et 22 janvier 2022 !

Beaucoup de projets en perspectives...comme toujours avec le CFJT !

SAVE THE DATES

CHABBAT YITRO

Nous **recevrons** les vendredi 21 et samedi 22 janvier 2022 la **Communauté de Bordeaux** pour un grand « CHABBAT YITRO » avec une belle **soirée orientale** le samedi soir. Soyez nombreux à ce grand rendez-vous festif et intercommunautaire où nous aurons le **plaisir de retrouver le Rabbin Moché Taïeb et nos amis bordelais.**

COLLOQUE UNIVERSITAIRE : 6-7 AVRIL 2022

« **Les Juifs et le droit en Tunisie - du protectorat à l'indépendance (1881-1956) - entre progrès historiques et résilience religieuse** », organisé par le C.F.J.T. en partenariat avec les laboratoires GSRL (Groupe Sociétés, Religions, Laïcités de l'Ecole pratique des Hautes Etudes, UMR 8852 CNRS-EPHE), CTAD (Centre de Théorie et Analyse du Droit, UMR 7074 CNRS, Université Paris Nanterre), et CMMC (Centre de la Méditerranée moderne et contemporaine, UPR 1193, Université Côte-d'Azur) avec des universitaires français, israéliens, tunisiens, italiens, américains.

VOYAGE À TUNIS MAI-JUIN 2022



Voyage de 4 jours à Tunis à la découverte du passé juif.

Visites commentées par Claude Nataf, fondateur et ancien président de la Société d'Histoire des Juifs de Tunisie :

- Visite de la Grande synagogue,
- Visite et pèlerinage au cimetière du Borgel et sur les tombes des rabbins situées en ville,
- Visite de la Médina,
- Visite de Carthage,
- Visite du Musée du Bardo,
- Rencontre avec la communauté juive de Tunisie,
- Chabbat à Tunis



MANDAT DE PRELEVEMENT SEPA

Votre **soutien** est **essentiel** au développement des activités de l'association CENTRE FRANÇAIS DU JUDAÏSME TUNISIEN (CFJT). En signant ce formulaire, vous autorisez le CFJT à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte conformément à vos instructions.

Mme Mlle M. M. et Mme

Nom (s) : Prénom (s) :
 Adresse : Code postal :
 Ville : Pays :
 Mail : Tél :

Oui, je souhaite soutenir l'association CENTRE FRANÇAIS DU JUDAÏSME TUNISIEN, en sigle « CFJT », en charge de la constitution de la « Bibliothèque du judaïsme tunisien » et de l'organisation d'offices de rite tunisien à Neuilly-sur-Seine.

Je **choisis le prélèvement mensuel** d'un montant de :

52€ 104 € 180 € 260 € **montant libre** :€

Pour une durée de : 1 an 6 mois 4 mois Jusqu'à interruption par moi-même

----- ✂ -----

Merci de remettre le coupon ci-dessous avec les coordonnées bancaires de « CFJT » à votre banque, et de nous adresser la partie supérieure pour nous permettre, si vous le souhaitez, de vous adresser en fin d'année un reçu CERFA correspondant à la somme des virements mensuels reçus.

<p style="text-align: center;">Vos coordonnées</p> <p>Nom(s) :</p> <p>Prénom(s) :</p> <p>Adresse :</p> <p>.....</p> <p>Numéro de compte :</p>									
<p>Monsieur le Directeur, par le débit de mon compte désigné ci-dessus, je vous prie de bien vouloir effectuer dès à présent, et jusqu'à révocation expresse de ma part, le de chaque mois</p> <p>le virement de euros <small>SOMME EN CHIFFRES</small></p> <p>(..... euros) <small>SOMME EN TOUTES LETTRES</small></p> <p>au profit de l'association « CFJT » dont vous trouverez ci-contre les coordonnées. (au cas où l'échéance requise coïnciderait avec un jour de fermeture de votre établissement, le virement sera à effectuer le jour ouvrable suivant).</p> <p>Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma considération distinguée.</p> <p>Date et signature :</p>	<p style="text-align: center;">Bénéficiaire du virement :</p> <p style="text-align: center;">Centre Français du Judaïsme tunisien 16, rue Cino del Duca - 92200 Neuilly-sur-Seine</p> <p style="text-align: center;">----- RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE -----</p> <p>Titulaire : CFJT Domiciliation : CIC PARIS RASPAIL, 202 bd Raspail, 75014 Paris</p> <p>Références bancaires :</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 25%;">Code banque 30066</td> <td style="width: 25%;">Code guichet 10621</td> <td style="width: 25%;">N° compte 000020571301</td> <td style="width: 25%;">Clé RIB 43</td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;">IBAN FR76 30066106210002057130143</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">BIC / CODE SWIFT CMCIFRPP</p>	Code banque 30066	Code guichet 10621	N° compte 000020571301	Clé RIB 43	IBAN FR76 30066106210002057130143			
Code banque 30066	Code guichet 10621	N° compte 000020571301	Clé RIB 43						
IBAN FR76 30066106210002057130143									

NOS OFFICES DE CHABBAT ET DE FÊTES

בית כנסת רב' נתן בורג'ל
Synagogue Rebbi Nathan Borgel (za'l)
Communauté des « Hauts-de-Neuilly »

**REJOIGNEZ NOUS AU CHÂTEAU ZALTHABAR
48 RUE DE VILLIERS - NEUILLY / LEVALLOIS**



**OFFICES DE CHABBAT ET YOM TOV DANS UN CADRE ROYAL
AVEC NOTRE EQUIPE DE 'HAZANIM**

POSSIBILITE DE KIDDOUCH DANS LE JARDIN

**NOUS CONTACTER POUR L'ORGANISATION DE VOS OFFICES DE BAR MITSVA,
REPAS DE CHABBAT 'HATANE, RECEPTIONS, SEOUDOTH,...**

